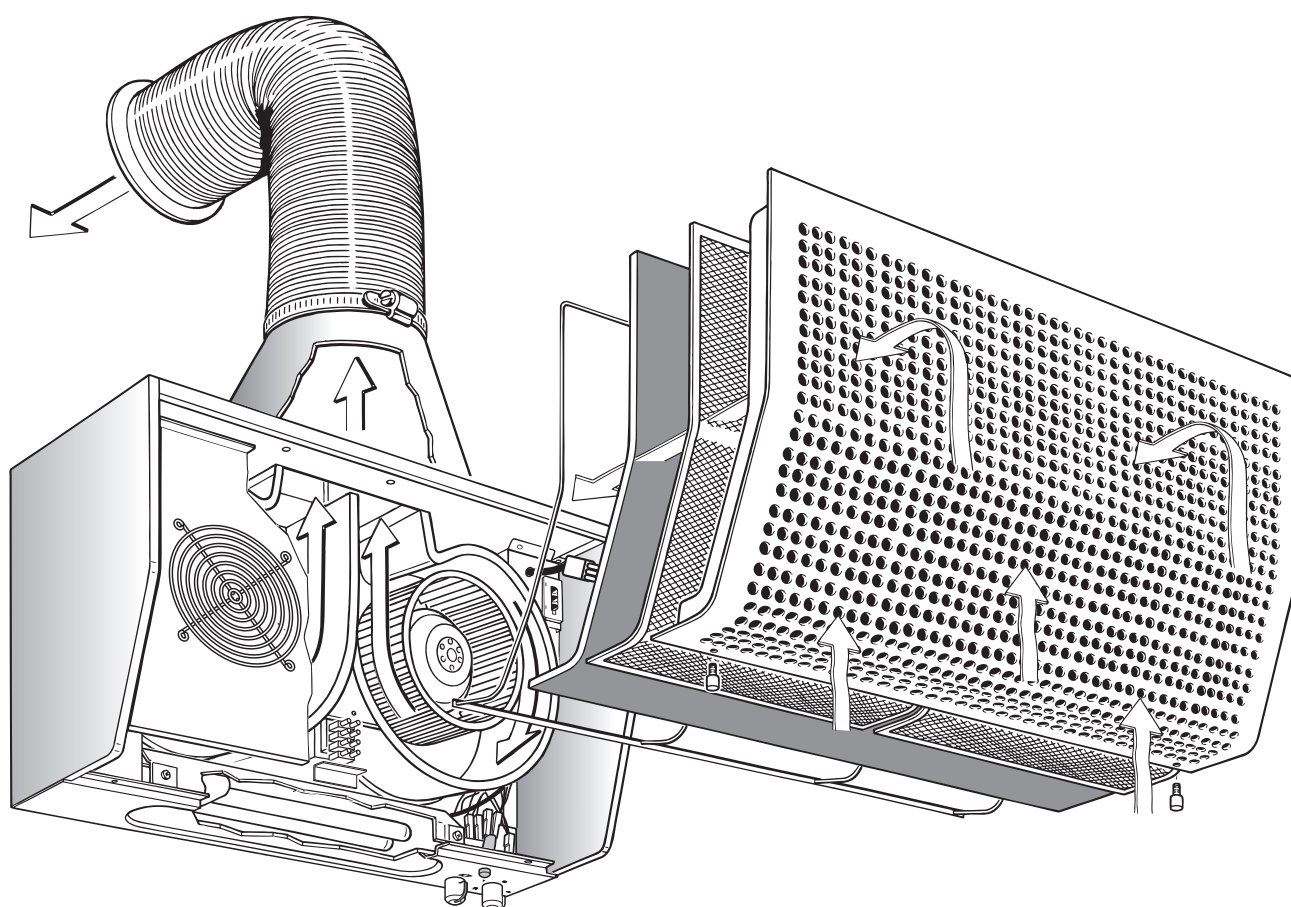


**SERIE "2010"**  
**GRUPPO ASPIRANTE A DUE MOTOASPIRATORI**  
**CON COMANDI INTEGRATI**  
**ABZUGSSYSTEM MIT ZWEI MOTORISIERTEN VENTILATOREN**  
**MIT INTEGRIERTEN BEFEHLEN**  
**Art. GA 20/55-CM**



**LIBRETTO ISTRUZIONI**  
**HANDBUCH**

# INDICE

AVVERTENZE IMPORTANTI .....	pag.	3
CARATTERISTICHE TECNICO-COSTRUTTIVE .....	pag.	3
LAMPADA ILLUMINAZIONE .....	pag.	5
MOTOASPIRATORE A STATORE ROTANTE.....	pag.	5
CRUSCOTTO COMANDI .....	pag.	6
PULIZIA E MANUTENZIONE .....	pag.	7
PULIZIA SISTEMA FILTRANTE.....	pag.	7

## ISTRUZIONI PER IL TECNICO

INSTALLAZIONE.....	pag.	9
FISSAGGIO DEL GRUPPO ASPIRANTE ALLA PARETE.....	pag.	9
ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA.....	pag.	10
ARIA DI BILANCIATURA .....	pag.	11
FLUSSO DELL'ARIA ASPIRATA.....	pag.	11
SMONTAGGIO DEL GRUPPO ASPIRANTE DALLA PARETE .....	pag.	12
SOSTITUZIONE LAMPADA ILLUMINAZIONE.....	pag.	13
SCHEMA ELETTRICO.....	pag.	14
TARGHETTA TECNICA .....	pag.	16

# INHALTSVERZEICHNIS

WICHTIGE HINWEISE.....	pag.	3
TECHNISCH-KONSTRUKTIVE EIGENSCHAFTEN .....	pag.	3
BELEUCHTUNGSLAMPE.....	pag.	5
ENTLÜFTUNGSMOTOR MIT ROTIERENDEM STATOR .....	pag.	5
BEDIENUNGSTAFEL .....	pag.	6
REINIGUNG UND WARTUNG .....	pag.	7
REINIGUNG DES FILTERSYSTEMS.....	pag.	8

## ANLEITUNGEN FÜR DEN TECHNIKER

INSTALLATION.....	pag.	9
WANDSEITIGE BEFESTIGUNG DER ABZUGSEINHEIT .....	pag.	9
ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ.....	pag.	10
AUSGLEICHLUFT.....	pag.	11
FLUSS DER ANGESAUGTEN LUFT .....	pag.	11
AUSBAU DER WANDSEITIG MONTIERTEN ABZUGSEINHEIT .	pag.	12
AUSTAUSCHEN DER BELEUCHTUNGSLAMPE .....	pag.	13
SCHALTPLAN.....	pag.	14
TECHNISCHES DATENSCHILD .....	pag.	16

## AVVERTENZE IMPORTANTI

Prima dell'utilizzo dell'apparecchio leggere attentamente questo manuale e conservarlo in luogo accessibile per ogni ulteriore consultazione.

All'apertura dell'imballaggio, verificare l'integrità dell'apparecchio.

Non lasciare gli elementi dell'imballaggio alla portata dei bambini perché sono potenziali fonti di pericolo.

L'installazione deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato.

Non preparare alimenti flambé sotto la cappa.

Questa apparecchiatura deve essere utilizzata soltanto per l'uso per cui è stata progettata e costruita.

Non modificarne per nessun motivo le caratteristiche tecniche.

Quando l'apparecchiatura è collegata alla rete elettrica è importante rispettare queste semplici norme di sicurezza:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi
- non usare l'apparecchio a piedi nudi
- non permettere che bambini o incapaci utilizzino l'apparecchio
- non tirare il cavo elettrico
- non effettuare operazioni di pulizia prima di avere staccato l'apparecchio dalla rete di alimentazione.

Rischio d'incendio qualora la pulizia non venisse effettuata secondo le istruzioni del costruttore.

L'aria raccolta non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico di fumi di apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica.

Deve essere prevista un'adeguata aerazione del locale quando la cappa e gli apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica vengono usati contemporaneamente.

Attenzione sul rispetto delle prescrizioni delle autorità competenti relative allo scarico dell'aria da evacuare.

**Il costruttore declina ogni responsabilità per l'uso non corretto o improprio dell'apparecchio e per danni derivanti dal mancato o inefficiente collegamento all'impianto di terra.**

## CARATTERISTICHE TECNICO-COSTRUTTIVE

L'intera struttura del gruppo aspirante è costruita in acciaio inox al nichel-cromo 19/10.

La particolare satinatura "argento", l'elevato rendimento, il minimo consumo, la massima silenziosità, costituiscono le principali caratteristiche di questa apparecchiatura.

Il gruppo aspirante può essere lasciato a vista o essere inserito all'interno di un pensile cucina.

## WICHTIGE HINWEISE

*Das vorliegende Handbuch ist vor Inbetriebnahme der Geräte aufmerksam durchzulesen und, zwecks späteren Nachschlagens, an einem sicheren und zugänglichen Ort zu verwahren.*

*Nach Öffnen der Verpackung ist die Integrität aller Anlagen und Bestandteile zu überprüfen.*

*Die Verpackungselemente sind potentielle Gefahrenquellen für Kinder und daher außer deren Reichweite aufzubewahren.*

*Die Installation darf ausschließlich von Fachpersonal vorgenommen werden.*

*Bereiten Sie keine flambierten Gerichte unter der Abzugshaube zu.*

*Dieses Gerät ist ausschließlich für seinen Bestimmungszweck zu verwenden. Die technischen Merkmale dürfen keinesfalls vom Bediener verändert werden.*

*Bei Anschluß der Geräte an das Stromnetz sind folgende, grundlegende Sicherheitsanweisungen zu beachten:*

- *Das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren oder mit bloßen Füßen bedienen!*
- *Kinder und unzurechnungsfähige Personen sind vom Gerät fernzuhalten!*
- *Nicht am Speisekabel ziehen!*
- *Keine Reinigungsvorgänge vornehmen, solange das Speisekabel des Geräts nicht aus der Steckdose gezogen wurde!*

*Wenn die Reinigung nicht gemäß den Anleitungen des Herstellers vorgenommen werden sollte, besteht Brandgefahr!*

*Die gesammelte Abluft darf nicht in einen Abzug geleitet werden, der für die Abgase von Geräten verwendet wird, die mit einer anderen als der elektrischen Energie versorgt werden.*

*Wenn die Abzugshaube und eventuelle andere, nicht mit Strom betriebene Geräte gleichzeitig verwendet werden, muß für eine ausreichende Entlüftung des Raumes gesorgt werden.*

*Achten Sie auf die Vorschriften der zuständigen Behörden hinsichtlich des Abzugs der Abluft.*

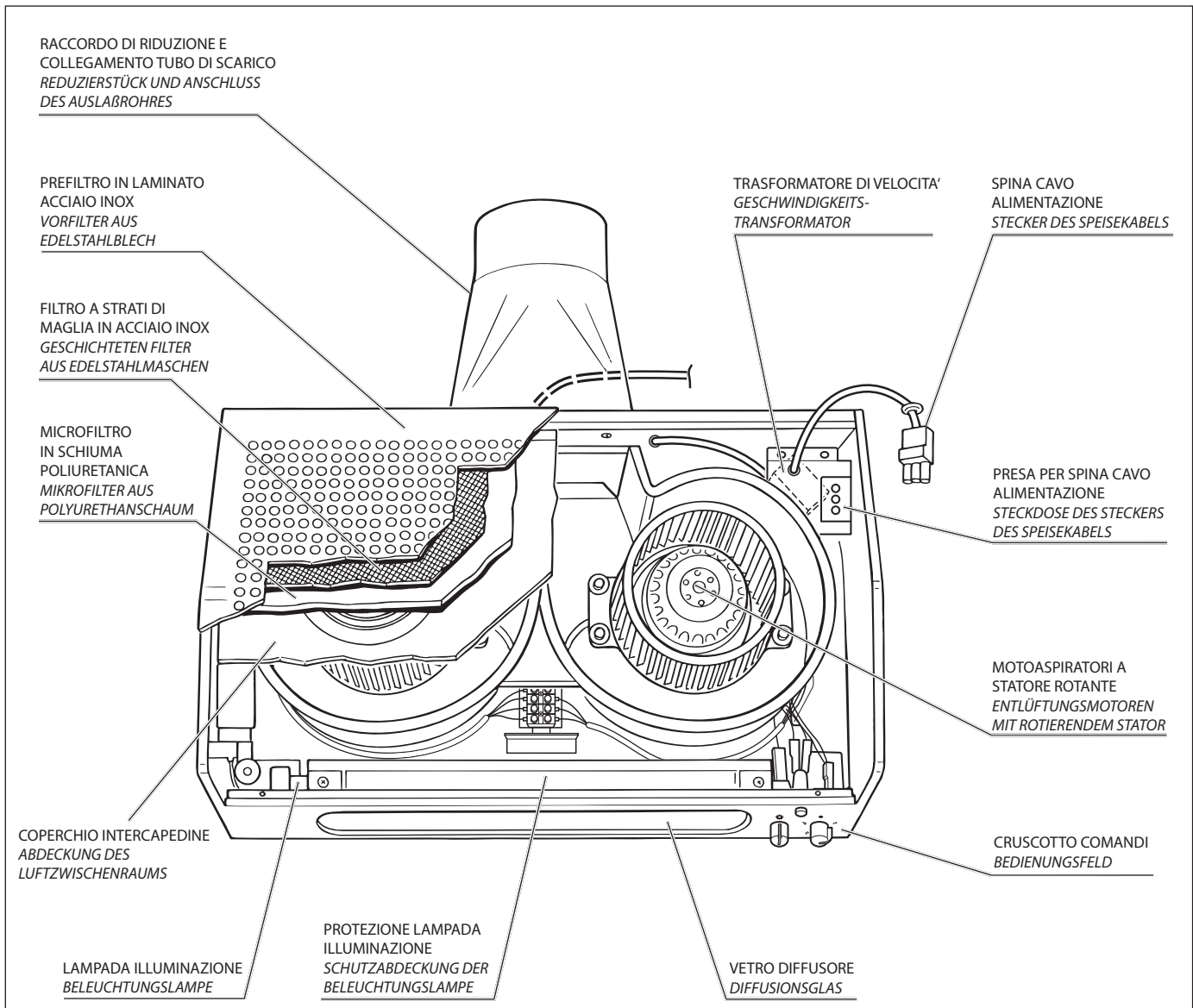
**Der Hersteller haftet in keiner Weise für den falschen und unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes und für Schäden aufgrund einer fehlenden oder unzureichenden Erdungsanlage.**

## TECHNISCH-KONSTRUKTIVE EIGENSCHAFTEN

*Die gesamte Struktur der Abzugssystem wird aus rostfreiem Chromnickelstahl 19/10 hergestellt.*

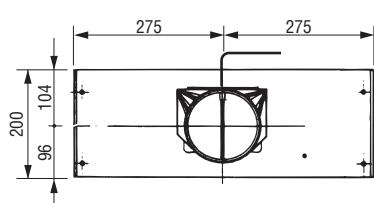
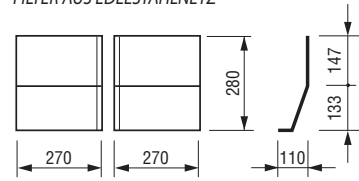
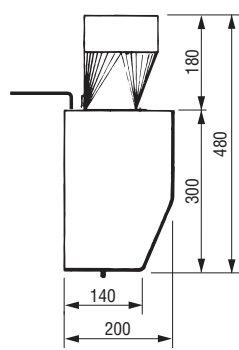
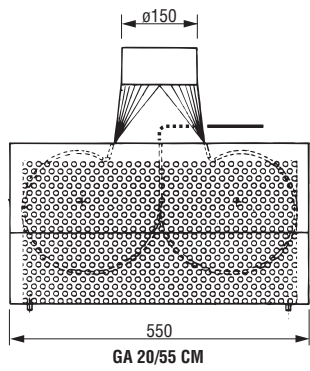
*Die wesentlichen Eigenschaften sind die besondere, "silbergraue" Satinierung, die hohen Leistungen bei gleichzeitig geringem Verbrauch und die Geräuscharmheit.*

*Das Abzugssystem kann offen angeordnet oder in einem Hängeschrank.*

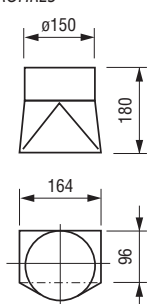


POSIZIONE DI FUNZIONAMENTO  
BETRIEBSPOSITION

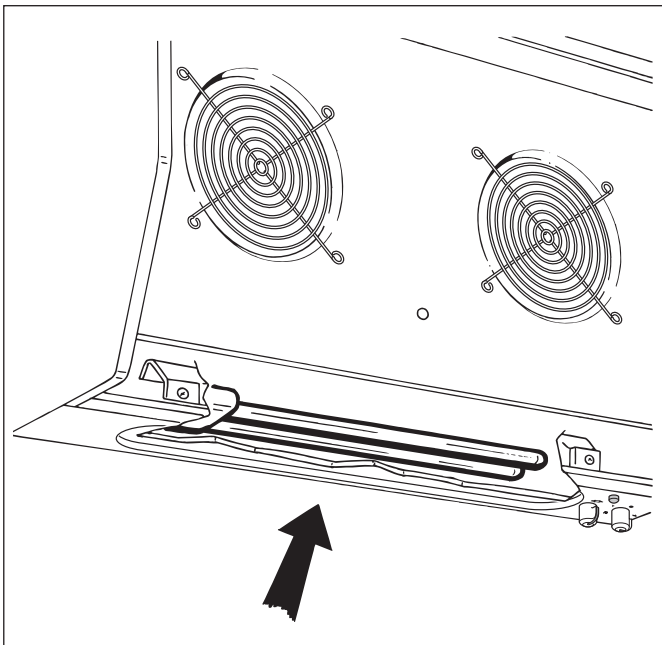
FILTRI IN RETE ACCIAIO INOX  
FILTER AUS EDELSTAHLNETZ



RACCORDO DI RIDUZIONE E COLLEGAMENTO TUBO DI SCARICO  
REDUZIERSTÜCK UND ANSCHLUSS  
DES ABLUFTROHRES



Dimensioni espresse in mm  
Abmessungen in mm



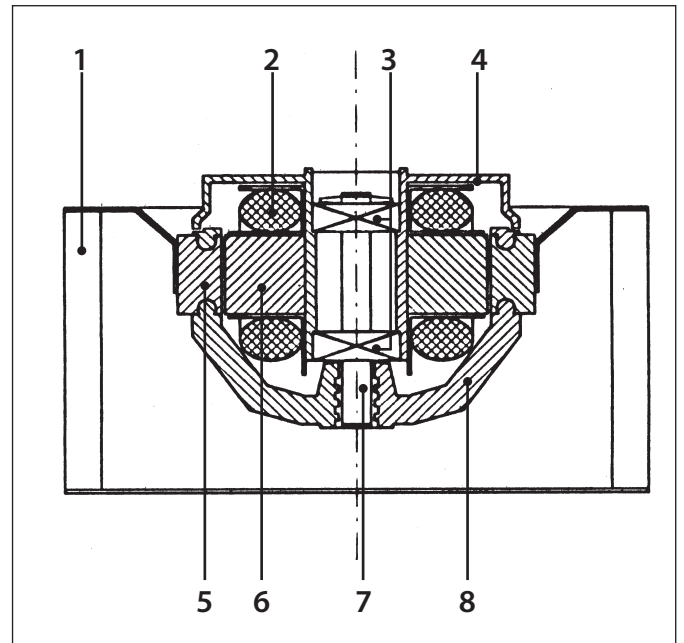
## LAMPADA ILLUMINAZIONE

La lampada fluorescente rispetto alle normali lampade ad incandescenza consuma l'80% in meno di energia e dura 8 volte di più.

## BELEUCHTUNGSLAMPE

Die verwendete Leuchtstofflampe verbraucht bei einer 8 mal längeren Lebensdauer etwa 80% weniger Energie als die herkömmlichen Glühbirnen.

DATI TECNICI TECHNISCHE DATEN	VOLT	WATT	LUMEN	TONALITA' LUCE LIGHTTON	I.R.C.
Lampada illuminazione Beleuchtungslampe	230 ~	36	2900	84 bianca extra 84 extra-Weiß	86



## MOTOASPIRATORE A STATORE ROTANTE

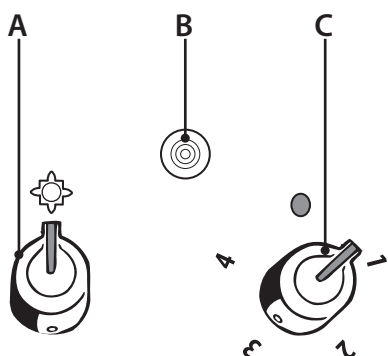
- 1 - girante con pale riportate ad alta efficienza
- 2 - avvolgimento con filo smaltato e trattato con impregnazione bi-componente a caldo, per resistere ad elevate percentuali di umidità relativa
- 3 - cuscinetti a sfera: garanzia di lunga durata di vita
- 4 - statore in alluminio pressofuso
- 5 - pacco lamellare rotorico
- 6 - pacco lamellare statorico. L'elevato diametro del traferro permette un'alta resa che si traduce in bassi assorbimenti
- 7 - alberino in acciaio
- 8 - rotore in alluminio pressofuso

## ENTLÜFTUNGSMOTOR MIT ROTIERENDEM STATOR

- 1 - Laufrad mit leistungsstarken Schaufeln
- 2 - Wicklung mit emailliertem und mit zwei Komponenten warm imprägniertem Draht, um der hohen relativen Luftfeuchtigkeit standzuhalten
- 3 - Kugellager zur Garantie einer langen Lebensdauer
- 4 - Stator aus druckgegossenem Aluminium
- 5 - Lamellenförmiges Rotorpaket
- 6 - Lamellenförmiges Statorpaket. Durch den großen Durchmesser des Eisenspalts werden hohe Leistungen bei geringem Verbrauch möglich
- 7 - Kleine Stahlwelle
- 8 - Rotor aus druckgegossenem Aluminium

DATI TECNICI TECHNISCHE DATEN	V	Hz	M <sup>3</sup> /h	U/min	W	A	uF	dB(A)	Pst. (Pa)
Sistema a 2 motoaspiratori System mit 2 Entlüftungsmotoren	230 ~	50	800	3200	200	0,88	2÷2	53,5	450

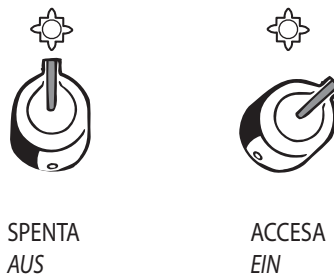
## CRUSCOTTO COMANDI BEDIENUNGSTAFEL



### CRUSCOTTO COMANDI

- A - Manopola accensione lampada illuminazione
- B - Spia luminosa arancione: inserimento motoaspiratore
- C - Manopola accensione motoaspiratore a quattro velocità

## LAMPADA ILLUMINAZIONE BELEUCHTUNGSLAMPE



### BEDIENUNGSTAFEL

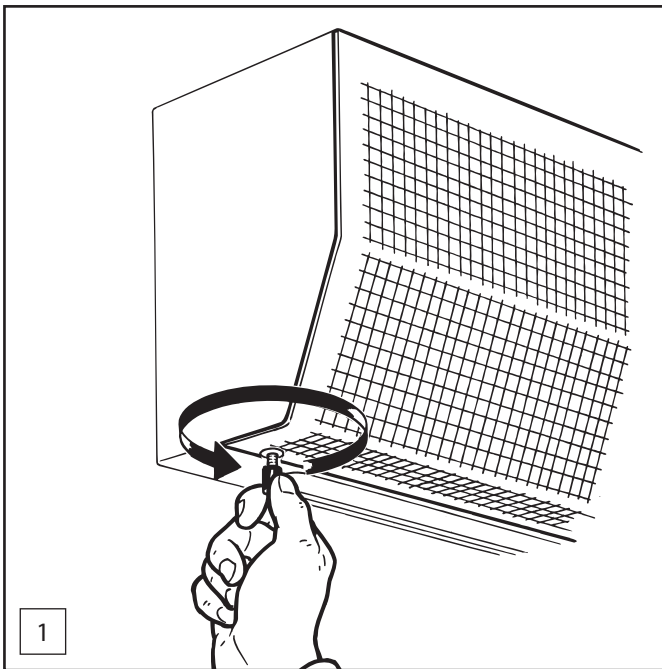
- A - Drehknopf zur Einschaltung der Beleuchtungslampe
- B - Orange Kontroll-Leuchtlampe: Einschalten der Entlüftung
- C - Drehknopf zum Einschalten des Entlüftungsmotors mit 4 Geschwindigkeit

POS. POS.	VELOCITA' GESCHWINDIGKEIT	VOLT	MC/H M3/H
1	1° Velocità Geschwindigkeit	160	350
2	2° Velocità Geschwindigkeit	180	500
3	3° Velocità Geschwindigkeit	200	650
4	4° Velocità Geschwindigkeit	230	800

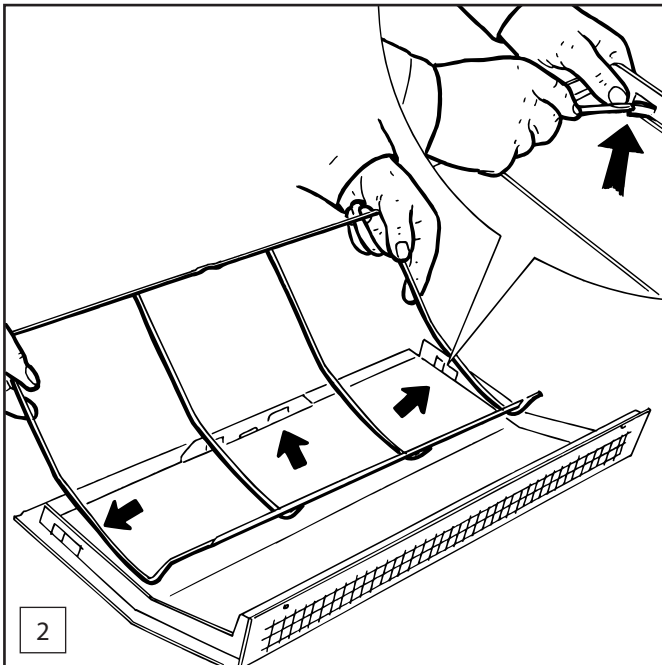
Il gruppo aspirante deve operare in ambiente con porte e finestre chiuse in modo che l'azione di aspirazione sia limitata al locale cucina dove l'apparecchiatura deve assolvere al meglio la sua funzione; si suggerisce inoltre di metterlo in funzione almeno 8-10 minuti prima di iniziare le operazioni di cottura e di lasciarlo acceso ancora per 15-20 minuti dopo aver terminato di cucinare. Ovviamente dovrà essere sempre installato l'apposito elemento di ventilazione per il rientro dell'aria di bilanciatura.

Um optimale Leistungen zu erzielen, muß das Dunstabzugssystem bei geschlossenen Fenstern und Türen betätigt werden, damit die Tätigkeit des Absaugens auf die Küche beschränkt bleibt; es wird auch empfohlen, das Abzugssystem etwa 8 -10 Minuten vor dem Kochen einzuschalten und sie erst 15 bis 20 Minuten nach Beendigung des Kochvorgangs wieder auszuschalten. Die vorgesehene Lüftungsvorrichtung für die Rückführung von Frischluft unbedingt immer einbauen.

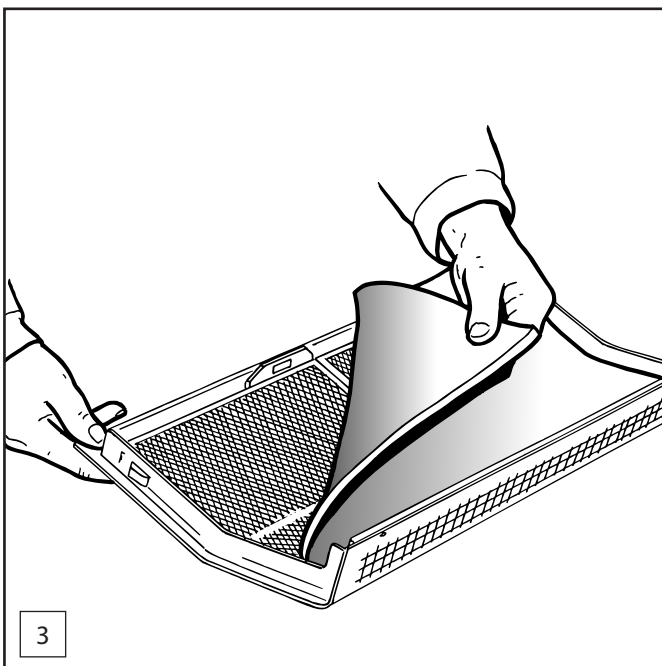




1



2



3

## PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di eseguire qualsiasi operazione accertarsi che la spina porta corrente sia staccata dalla presa relativa, per ovvie ragioni di sicurezza.

Tutte le parti in acciaio inox si manterranno come all'origine se si avrà cura di pulirle usando una spugna imbevuta in una leggera soluzione detersiva o di specifici prodotti per la pulizia dell'acciaio (quali il Cif), di sciacquarle ed asciugarle; ripassarle periodicamente con un panno inumidito di alcool. Evitare assolutamente sostanze abrasive quali la paglietta di ferro oppure sostanze caustiche.

## REINIGUNG UND WARTUNG

*Vor jeglichem Wartungseingriff muß aus Sicherheitsgründen sichergestellt werden, daß der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde.*

*Alle Bestandteile aus Edelstahl bewahren ihre ursprünglichen Eigenschaften, wenn sie mit einem Schwamm, getränkt mit leichten Reinigungsmitteln oder mit spezifischen Produkten für die Pflege von Stahl gereinigt, gespült und getrocknet werden.*

*In regelmäßigen Zeitabständen sind sie mit einem alkoholgetränkten Lappen zu reinigen. Auf jeden Fall zu vermeiden sind dagegen reibende Substanzen, wie Eisenschwämme oder beizende Lösungen.*

## PULIZIA SISTEMA FILTRANTE

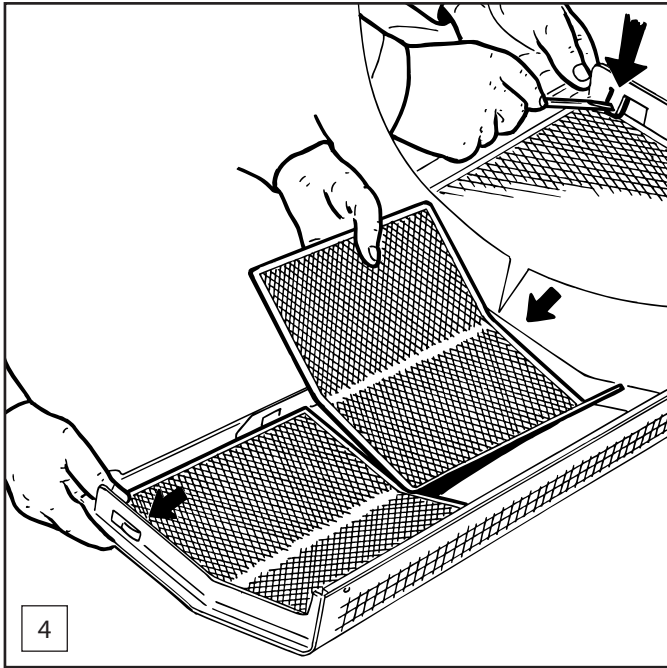
Svitare le due viti laterali poste nella parte inferiore (fig. 1) e togliere il sistema filtrante con un movimento verso l'esterno e poi verso l'alto.

Spingere verso il bordo esterno le due linguette laterali e le due centrali per togliere il telaio fermafiltri (fig. 2).

Togliere il microfiltro in schiuma poliuretana (fig. 3).

Spingere ancora verso il bordo esterno le altre due linguette laterali e togliere i filtri in rete microstrata in acciaio inox (fig. 4).

Il sistema filtrante dovrà essere pulito ogni 120 ore di lavoro tenendo immersi per 15-20 minuti il prefiltro e il filtro in maglia di acciaio inox in una soluzione d'acqua e detersivo sgrassante e non corrosivo. Sciacquarli poi accuratamente ed asciugarli. Il microfiltro in schiuma poliuretana dovrà essere sostituito dopo circa 120 ore di funzionamento.



## REINIGUNG DES FILTERSYSTEMS

Die zwei seitlich unten angebrachten Schrauben aufdrehen (Abb. 1) und das Filtersystem mit einer Bewegung nach außen und dann nach oben ausbauen.

Die zwei seitlichen und die zwei mittleren Keile zum Außenrand hin verschieben, um das Filtergerüst auszubauen (Abb. 2).

Mikrofilter aus Polyurethanschaum ausbauen (Abb. 3).

Die anderen zwei seitlichen Keile ebenfalls zum Außenrand hin verschieben und die Filter aus mikrogeglättetem Edelstahlnetz ausbauen (Abb. 4).

Das Filtersystem muß nach jeweils 120 Betriebsstunden gereinigt werden. Hierzu werden der Vorfilter und der Filter aus Edelstahlmaschen etwa 15 bis 20 Minuten lang in eine Lösung von Wasser und fettlösendem, nicht korrosivem Reinigungsmittel getaucht. Sorgfältig spülen und trocknen. Der Filter aus Polyurethanschaum muß nach jeweils etwa 120 Betriebsstunden ersetzt werden.



## ISTRUZIONI PER IL TECNICO ANLEITUNGEN FÜR DEN TECHNIKER

### INSTALLAZIONE

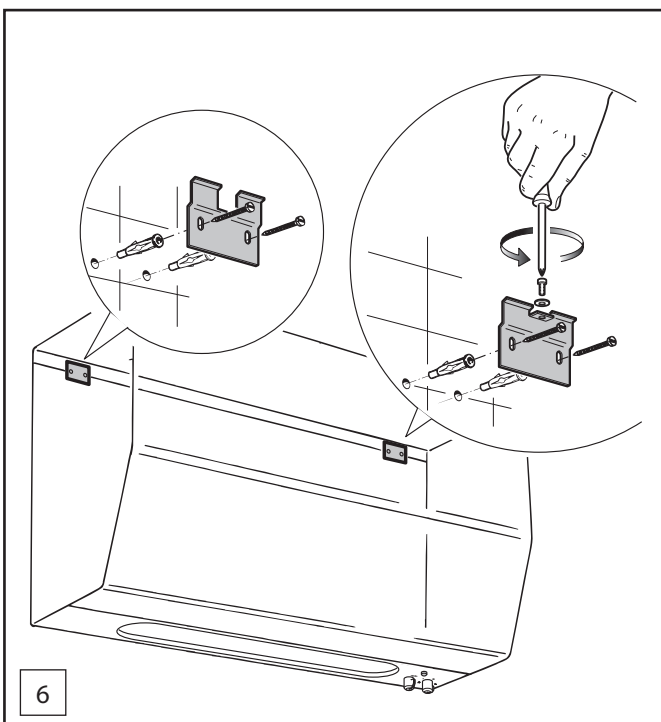
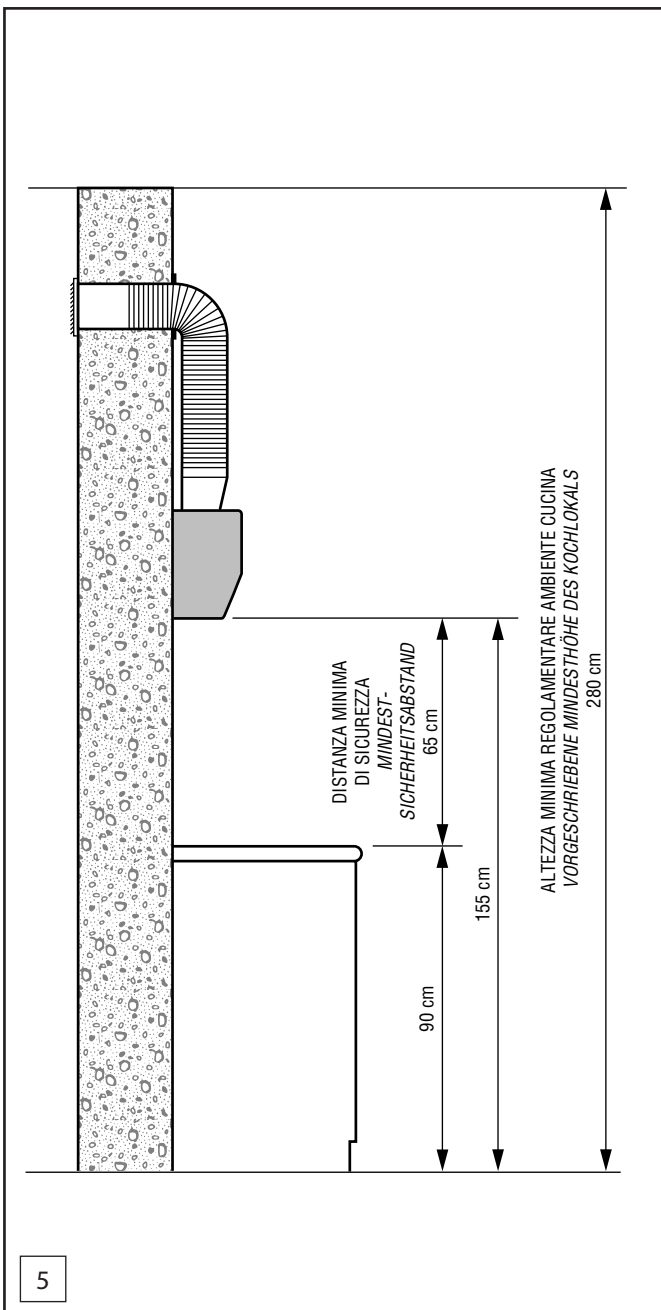
Disimballare il gruppo aspirante eliminando con attenzione tutti i materiali inerenti alla confezione protettiva.

Controllare che all'interno dell'imballo siano presenti tutti i documenti e gli accessori di completamento: la garanzia (da compilare e inviare al costruttore), le istruzioni, le staffe metalliche, i tasselli e le viti in dotazione (per fissare il gruppo aspirante al muro).

### INSTALLATION

Abzugssystem auspacken und alle Materialien der Schutzverpackung sorgfältig entfernen.

Kontrollieren, ob im Inneren der Verpackung alle Unterlagen und Zubehörteile, wie: Garantieschein (ausfüllen und an den Hersteller zurücksenden), Anleitungen, Metallbügel, Dübel und die erforderlichen Schrauben (zur wandseitigen Anbringung des Dunstabzugssystems vorhanden sind).



### FISSAGGIO DEL GRUPPO ASPIRANTE ALLA PARETE

La distanza consigliabile fra il piano di cottura e il gruppo aspirante va da un minimo di cm 65 a un massimo di cm 75 (fig. 5).

Il gruppo aspirante può essere fissato alla parete mediante le staffe metalliche fissate al muro con i tasselli e le viti in dotazione (fig. 6).

Per una staffa è prevista una rondella e una vite di serraggio al fine di evitare fuoriuscite conseguenti a possibili pressioni durante la pulizia.

### WANDSEITIGE BEFESTIGUNG DER ABZUGSEINHEIT

Empfohlene Distanz zwischen Kochfläche und Abzugssystem: mindestens 65 cm bis höchstens 75 cm (Abb. 5).

Das Abzugssystem wird wandseitig mittels an der Mauer befestigten Metallbügel, Dübeln und Schrauben (im Lieferumfang enthalten) festgemacht (Abb. 6).

Für jeden Bügel ist eine Unterlegscheibe und eine Feststellschraube vorgesehen, um ein Ausdrehen aufgrund eines während der Reinigung ausgeübten Druckes zu vermeiden.

## ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

Questa apparecchiatura è dotata di alimentazione tripolare, del tipo HAR H05RR-F sez. 3x1 mm<sup>2</sup> L = 1,60 m predisposta per il funzionamento con corrente elettrica alternata alla tensione di 230 V - 50 Hz. Il conduttore di terra è contraddistinto dal colore giallo-verde (fig. 7). In caso di danneggiamento del cavo, lo stesso deve essere sostituito, con uno di uguali caratteristiche, dal Costruttore o dal Servizio di Assistenza Tecnico Autorizzato o da persona con qualifica simile. E' inoltre necessario che il cavetto di terra sia più lungo di circa 2 cm rispetto a quelli di fase e neutro.

Effettuare il collegamento elettrico inserendo la spina bipolare con relativa terra nella corrispondente presa di corrente, accertandosi prima che la rete di alimentazione sia dotata di un efficiente impianto di terra e che la tensione sia uguale a quella della targhetta tecnica applicata all'interno dell'apparecchiatura.

L'apparecchiatura deve essere posizionata in modo che la spina sia facilmente accessibile.

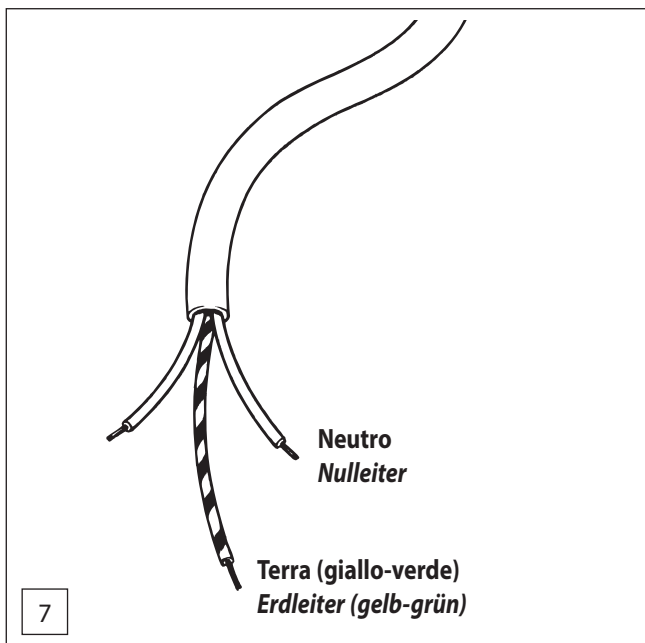
## ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

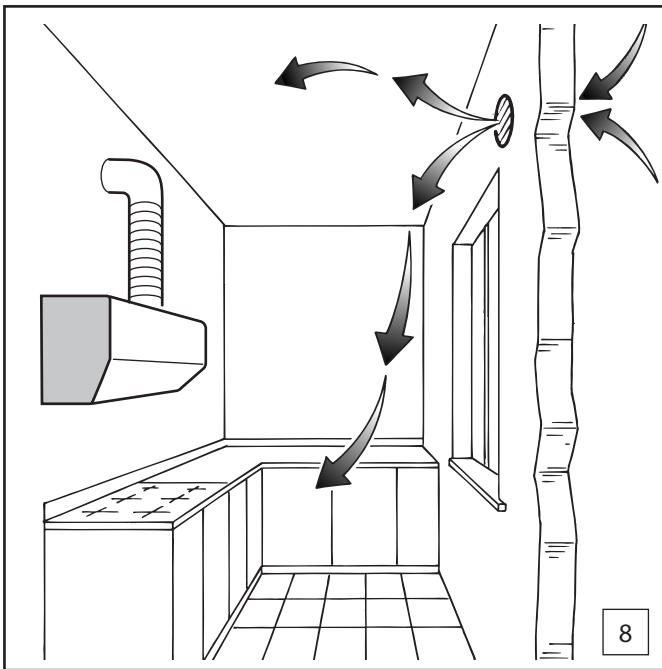
*Die Kochflächen sind mit einem dreipoligen Speisekabel des Typs HAR H05RR-F mit Schnitt 3x1 mm<sup>2</sup> und Länge = 1,60 m versehen und für den Betrieb mit Wechselstrom mit einer Spannung von 230 V bei 50 Hz vorbereitet. Der Erdleiter ist durch seine gelb-grüne Farbe gekennzeichnet (Abb. 7). Bei einer Beschädigung des Kabels muss dieses vom Hersteller oder Kundendienst oder einer anderen ermächtigten Person mit einem mit den gleichen Merkmalen ersetzt werden.*

*Das Erdungskabel muß weiters zirca 2 cm länger sein als das Phasen-kabel und der Nulleiter.*

*Der elektrische Anschluß erfolgt durch Einstecken des zweipoligen Steckers mit entsprechender Erdung in die Steckdose, wobei man sich zunächst vergewissern muß, ob das Versorgungsnetz mit einer effizienten Erdungsanlage ausgestattet ist und ob die Netzspannung mit der auf dem Schild im Inneren des Geräts angegebenen Spannung übereinstimmt.*

*Das Gerät ist so aufzustellen, dass der Stecker frei zugänglich ist.*



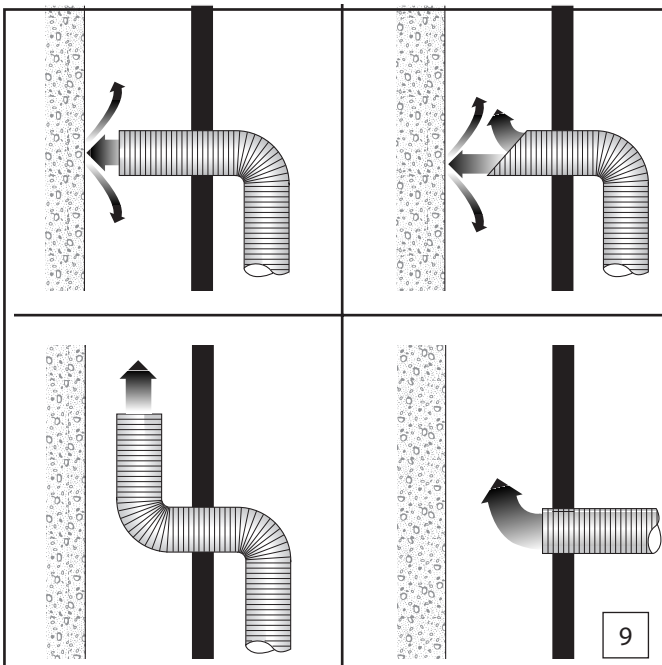


## ARIA DI BILANCIATURA

L'aria aspirata dalla cappa deve essere rimpiazzata da aria esterna nella stessa quantità e deve essere indotta da una stanza vicina (dove non ci devono essere fuochi aperti) o dall'esterno nella cucina dove c'è il deficit d'aria. Le prese necessarie per l'apporto d'aria attraverso il muro o la porta, dovranno trovarsi il più vicino possibile al soffitto (per esempio nel muro di fronte il sistema aspirante). Si consiglia in questo caso l'applicazione a parete dell'apposito elemento di ventilazione per il rientro dell'aria di bilanciatura (fig. 8).

## AUSGLEICHLUFT

Die von der Abzugshaube angesaugte Luft muß im gleichen Maße durch neue Luft von außen ersetzt werden, welche aus einem danebenliegenden Zimmer (wo keine offenen Feuerstellen sein dürfen) oder vom Freien in die Küche zurückgeführt werden kann, wo das Luftdefizit entstanden ist. Die für die Luftzufuhr erforderlichen Einlässe an der Wand oder Tür müssen so nahe wie möglich an der Decke liegen (z. B. an der dem Abzugssystem gegenüberliegenden Wand). In diesem Fall ist die wandseitige Anbringung eines entsprechenden Belüftungselements für die Zurückführung der Ausgleichsluft empfehlenswert (Abb. 8).



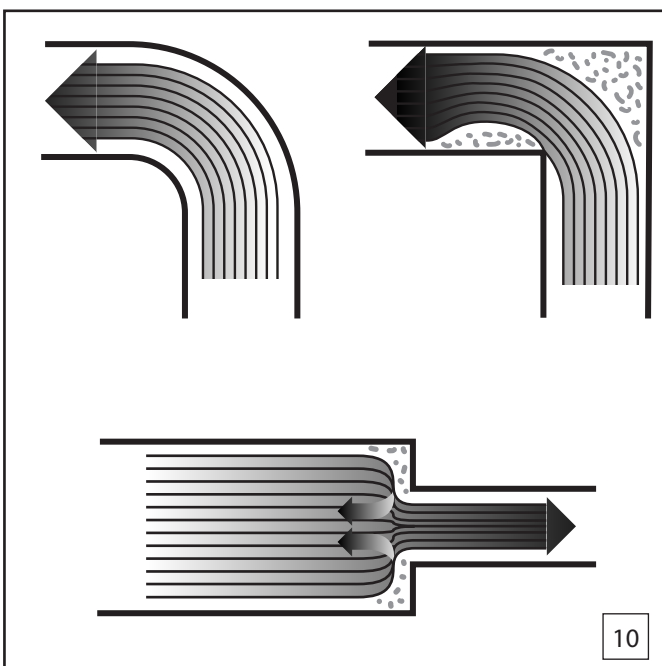
## FLUSSO DELL'ARIA ASPIRATA

Non collegare mai lo scarico ad una canna fumaria in cui sono convogliati altri gas combustibili.

I tubi di scarico devono essere il più corti possibile e con il minor numero di gomiti. Il flusso d'aria deve circolare libero da impedimenti (fig. 9).

I gomiti non devono avere spigoli vivi che potrebbero causare la formazione di vortici e l'interruzione del flusso d'aria (fig. 10), ma formare curve dolci. Anche le riduzioni di diametro causano gli stessi inconvenienti.

Per ragioni di sicurezza e di protezione contro incendi, tutti i tubi ed i gomiti devono corrispondere alle specificazioni della classe B1 secondo le norme DIN 4102, parte 1. Sono preferibili tubi flessibili metallici appartenenti alla classe 1 e quindi non infiammabili.



## FLUSS DER ANGESAUGTEN LUFT

Der Auslaß darf auf keinen Fall an einen Rauchfang angeschlossen werden, in welchen andere Verbrennungsgase einströmen.

Die Auslaßrohre müssen so kurz wie möglich sein und mit einer möglichst geringen Anzahl von Kniestücken. Der Luftfluß muß unbehindert zirkulieren können (Abb. 9).

Die Kniestücke dürfen keine scharfen Kanten aufweisen, durch welche Luftwirbel entstehen und der Luftfluß unterbrochen werden könnte (Abb. 10), sondern gegebenenfalls nur leichte Krümmungen. Auch durch eine Verringerung des Durchmessers können analoge Probleme entstehen.

Aus Sicherheitsgründen und zum Schutz vor Bränden, müssen alle Rohre und Kniestücke den Bestimmungen gemäß DIN 4102, Teil 1, Klasse B1 entsprechen. Vorzugsweise sind biegsame Metallrohre der Klasse 1, also unbrennbare Rohre, zu verwenden.

## SMONTAGGIO DEL GRUPPO ASPIRANTE DALLA PARETE

Il gruppo aspirante può essere facilmente smontato dal proprio alloggiamento per poter accedere comodamente al suo interno per una periodica pulizia o un'eventuale intervento tecnico.

Svitare le due viti poste anteriormente al raccordo di riduzione (fig. 11).

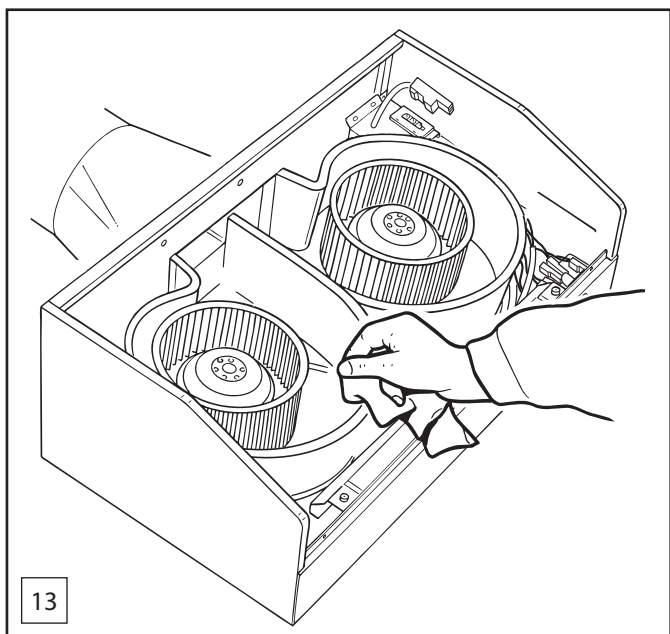
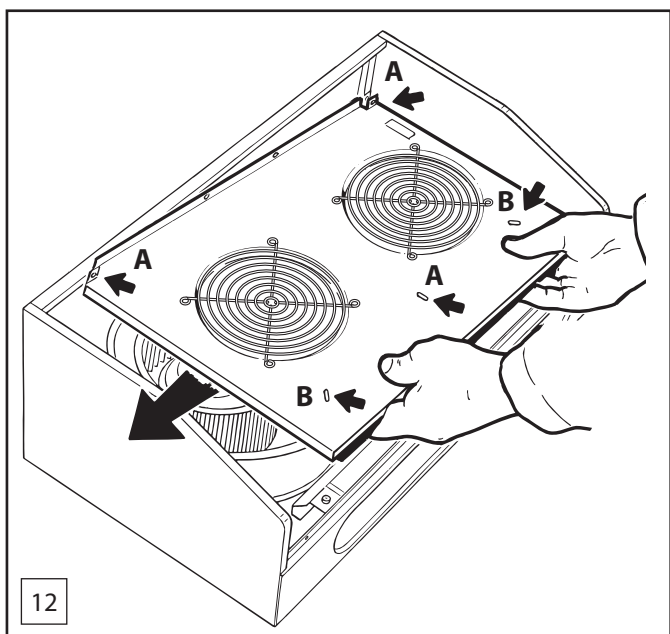
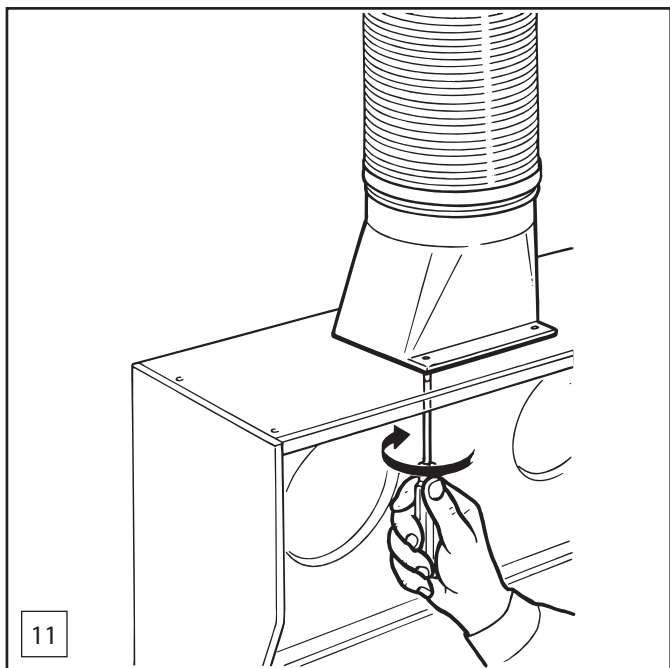
Una volta smontato il gruppo aspirante, posarlo su un piano e togliere il coperchio intercapedine svitando le tre viti (A - fig. 12) e allentando leggermente (due giri) le due viti (B - fig. 12), **senza rimuoverle**. Il coperchio intercapedine si toglie con un movimento verso il basso e poi verso sinistra in posizione obliqua (fig. 12 - 13).

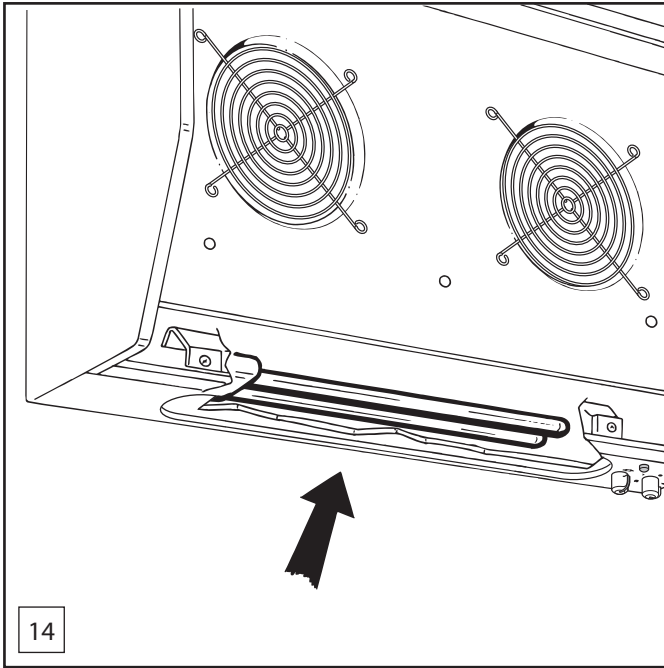
## AUSBAU DER WANDSEITIG MONTIERTEN ABZUGSEINHEIT

Die Abzugseinheit kann problemlos aus dem entsprechenden Gehäuse ausgebaut werden, um eine periodische Reinigung oder eventuelle Reparaturen im Inneren vornehmen zu können.

Die zwei vor dem Reduzierstück angebrachten Schrauben aufdrehen (Abb. 11).

Nach Ausbau der Abzugseinheit ist diese auf eine ebene Ablagefläche zu stellen und die Abdeckung des Zwischenraumes abzunehmen, Abschrauben Sie die drei Schrauben (A - Abb. 12) und lösen leicht (zwei Umdrehungen) Sie die zwei Schrauben (B - Abb. 12), **ohne sie zu entfernen**. Diese Abdeckung wird mit einer Bewegung nach unten und dann nach links in die geneigte Stellung ausgebaut (Abb. 12 - 13).





## SOSTITUZIONE LAMPADA ILLUMINAZIONE

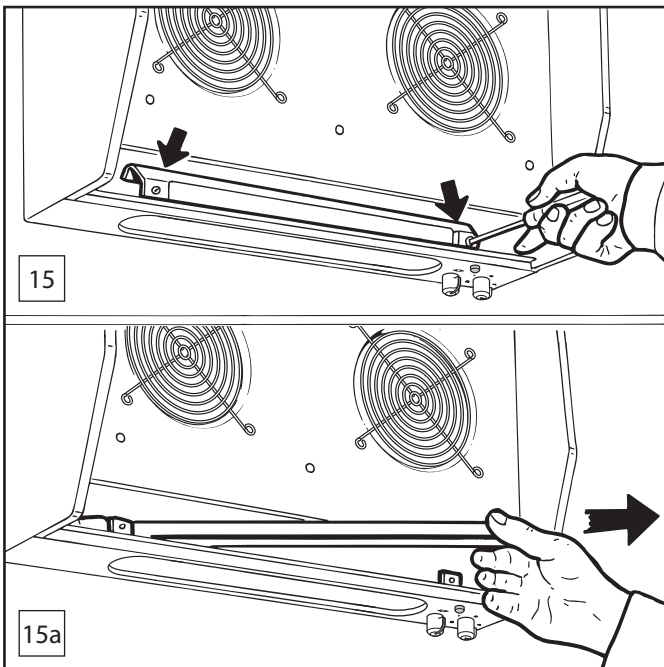
Svitare le due viti laterali che fissano la protezione copri lampada (fig. 15).

Togliere la lampada illuminazione dal proprio attacco prendendo l'estremità destra della stessa e tirando con un movimento verso l'esterno e lateralmente (fig. 15a).

## AUSTAUSCHEN DER BELEUCHTUNGSLAMPE

Die zwei seitlichen Schrauben aufdrehen, die die Lampenschutzabdeckung festmachen (Abb. 15).

Beleuchtungslampe aus ihrer Kupplung entfernen, indem man das rechte Ende derselben festhält und seitlich und nach außen zieht (Abb. 15a).



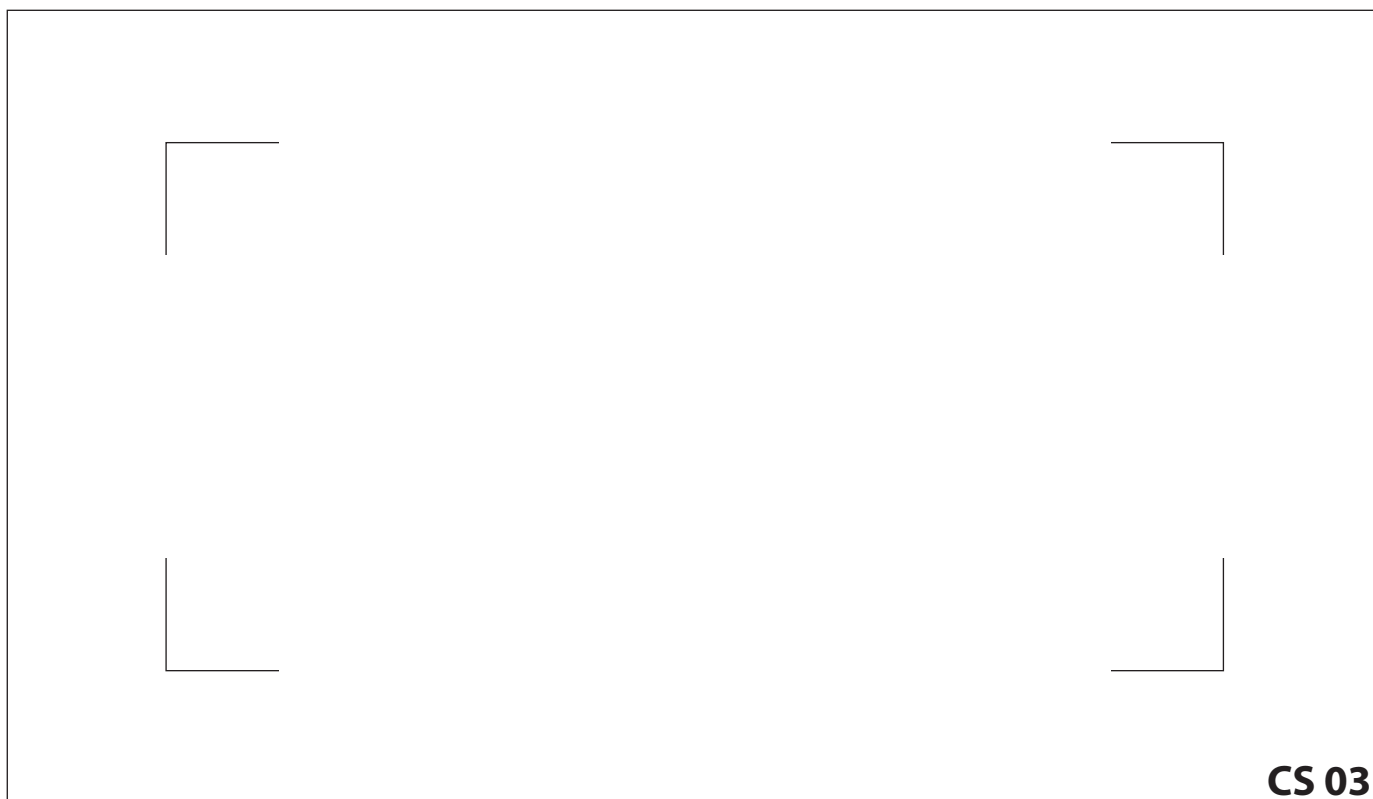






# TARGHETTA TECNICA

## TECHNISCHES DATENSCHILD



La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento dell'impianto elettrico, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica.

*Die Herstellerfirma weist jegliche Verantwortung für etwaige, im vorliegenden Anleitsheft enthaltenen Druck- und Übertragungsfehler von sich; weiters haftet sie in keiner Weise für Schäden an Sachen oder Personen bei Nicht-Beachtung aller zum normalen und bestimmungsgemäßen Gebrauch der elektrischen notwendigen Unfallverhütungsvorschriften und für Unfälle aufgrund nicht entsprechend den vorliegenden Anleitungen und Angaben vorgenommenen Installierungs- oder Montagearbeiten. Die Firma behält sich weiters das Recht vor, ohne Vorankündigung und nach ihrem eigenen Gutdünken in jedem Moment Besserungen oder Änderungen der technisch-konstruktiven oder ästhetischen Merkmale ihrer Modelle vorzunehmen.*

**ALPES-INOX<sup>®</sup>** s.r.l.

Via Monte Pertica, 5 - 36061 Bassano del Grappa (VI) Italia - Tel. +39 0424 513500 Fax +39 0424 36634 - info@alpesinox.com